Back Page 背頁 By John Batten



John Batten: Newspaper stall after protest front line had passed, corner of Nathan and Jordan roads, Kowloon, Hong Kong, circa 3.30am, 18 November 2019.

The nearby Polytechnic University had been occupied for days by protesters. On the evening of 16 November 2019, the police began an intense siege at the campus entrance, firing continuous volleys of tear gas and toxic water from cannons. At about 9pm on the following day, the police blocked all entrances into the campus, trapping protesters inside. A call to "save PolyU" immediately went up on social media and the streets of Tsim Sha Tsui, Jordan, Yau Ma Tei, Mong Kok and Prince Edward were filled with protesters trying to break police lines and reach PolyU by throwing Molotov cocktails, flares and stones. The police stemmed the advance with multiple rounds of tear gas and rubber bullets. The street violence in the early hours of 18 November was the worst since protests began in June. Amid the mess, the 24-hour newspaper vendors located opposite Yue Hwa department store remained stoically open.

附近的理工大學被示威者佔領了好幾天。 2019年11 月16日晚上,警察在校園入口處進行了強烈圍攻, 不斷發射催淚彈和從大砲發射有毒的水。翌日晚上 約9時,警察封鎖了所有進入校園的入口,將抗爭 者困在裡面。社交媒體上立即傳出呼籲「拯救理 大」的信息,然後尖沙咀、佐敦、油麻地、旺角和 太子的街道上到處都是示威者。他們試圖通過投擲 汽油彈、火和石頭以打破警察防線接近理工大學。 警察用多輪催淚彈和橡膠子彈阻止了他們前進。自 6月抗議活動開始以來,11月18日凌晨發生了最嚴重 的街頭暴力事件。在一片混亂中,位於裕華百貨公 司對面的24小時報攤仍然照常營業。